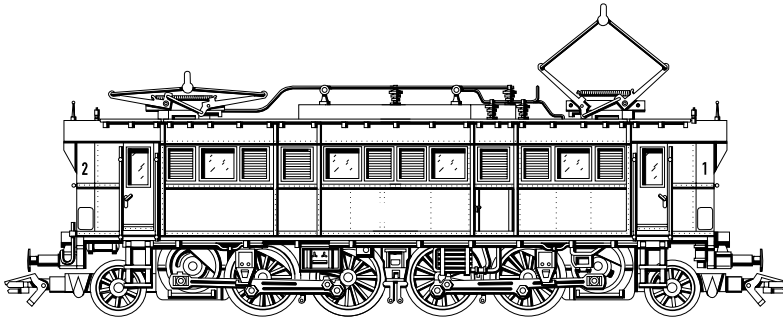


TRIX



TRIX H0

BR E 75 (175)

E 75 (175)

Mit der ab 1927 in Dienst gestellten Elektrolokomotive der Baureihe E 75 besaß die Deutsche Reichsbahn eine Personenzuglokomotive, die mit einer Höchstgeschwindigkeit von 70 km/h und einer maximalen Leistung von 1880 kW die an sie gestellten Anforderungen erfüllte. Während die erste Bauserie in Süddeutschland eingesetzt wurde, war die zweite Serie für den Bereich Halle /Leipzig vorgesehen.

Die Konstruktion dieser Lok besteht aus einem durchgehenden Hauptrahmen, in dem zwei Triebwerksgruppen mit jeweils einem 20-poligen Motor angeordnet sind. Das äußerlich markante Detail des Antriebs stellt der Stangenantrieb der Bauart Winterthur dar.

Kurz vor Kriegsende wurden alle Modelle in Bayern zusammengezogen, so dass 22 Modelle dieser Baureihe von der DB übernommen werden konnten. Selbst 1972 waren die letzten Modelle dieser Baureihe noch im regulären DB-Einsatz.

E 75 (175)

When the class E 75 electric locomotive was placed into service starting in 1927, the German State Railroad possessed a passenger locomotive that fulfilled the requirements set for it of a maximum speed of 70 km/h or 44 mph and a maximum output of 1,880 kilowatts or 2,521 hp. While the first production run of this locomotive was used in Southern Germany, the second series was planned for the Halle /Leipzig area.

The design of this locomotive consists of a continuous main frame in which two groups of driving wheels are arranged, each with a 20-pole motor. The Winterthur design side rod drive is the most striking external detail of the locomotive's drive system.

Shortly before the end of the war all of the class E 75 units were sent to Bavaria so that the DB acquired 22 of this class. The last models of this class were still in regular DB service as late as 1972.

E 75 (175)

Grâce à la mise en service à partir de 1927 de la locomotive électrique de la série E 75, une machine développant une puissance maximale de 1 881 CV et pouvant atteindre la vitesse de 70 km/h, la Deutsche Reichsbahn possédait une locomotive pour trains omnibus capable de satisfaire les demandes qui lui étaient faites. La première tranche de locomotives fut réservée au sud de l'Allemagne tandis que la seconde tranche était mise en service sur la section Halle / Leipzig.

La locomotive était équipée d'un châssis principal de bout en bout dans lequel s'articulaient deux groupes moteurs mus chacun par un moteur à 20 pôles. L'entraînement des essieux, particulièrement marquant et comportant des bielles était du type Winthertur.

Peu avant la fin de la guerre, toutes les locomotives furent rassemblées en Bavière de sorte que 22 machines purent être reprises en écriture par la DB. Les derniers exemplaires de cette série étaient encore en service régulier en 1972.

E 75 (175)

Met de vanaf 1927 in dienst gestelde elektrische locomotief van de serie E 75 bezat de Deutsche Reichsbahn een reizigerstreinlocomotief, die met een maximumsnelheid van 70 km/ h en een maximaal vermogen van 1880 kW die aan haar gestelde eisen vervulde. Terwijl de eerste bouwserie in Zuid-Duitsland ingezet werd, was de tweede serie voor de regio Halle / Leipzig bedoeld.

De constructie van deze loc bestaat uit een door-gaand hoofdframe, waarin de twee drijfwerkgroepen met ieder een 20-polige motor ondergebracht zijn. Het uiterlijk meest opvallende detail van de aandrijving vormt de stangenaandrijving van het type Winterthur.

Kort voor het einde van de oorlog waren ze regulier door de DB ingezet.

Funktion

Diese Lokomotive besitzt folgende Ausstattung und Eigenschaften:

- Das Modell ist für den Betrieb auf H0-Zweileiter-Gleichstrom-Systemen (Gleisen nach NEM) mit herkömmlichen Gleichstrom-Fahrpulten (12 V) vorgesehen.
- Diese Lokomotive ist mit einer elektrischen Schnittstelle für Digitalbetrieb (NEM 652) ausgestattet und kann mit dem Selectrix Fahrzeug-Decoder 66833 nachgerüstet werden.
- Fahrtrichtungsabhängige Stirnbeleuchtung.

Die bei normalem Betrieb anfallenden Wartungsarbeiten sind nachfolgend beschrieben. Für Reparaturen oder Ersatzteile wenden Sie sich bitte an Ihren TRIX-Fachhändler.

Sicherheitshinweise

- Die Lok darf nur mit einem dafür bestimmten Betriebssystem eingesetzt werden.
- Die Lok darf nicht mit mehr als einer Leistungsquelle gleichzeitig versorgt werden.
- Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise in der Gebrauchsanleitung zu Ihrem Betriebssystem.

Function

This locomotive has the following equipment and features:

- This model is designed for operation with H0 2-rail DC systems (track according to NEM standards) with conventional DC power packs (12 volts).
- This locomotive is equipped with an electrical interface connection for digital operation (NEM Standard 652) and can be retrofitted with the 66833 Selectrix locomotive decoder.
- Headlights change over with the direction of travel.

The necessary maintenance that will come due with normal operation is described below. Please see your authorized TRIX dealer for repairs or spare parts.

Safety Information

- This locomotive is only to be used with the operating system it is designed for.
- This locomotive must not be supplied with power simultaneously by more than one power source.
- Please make note of the safety information in the instructions for your operating system.

Fonction

Cette locomotive possède les propriétés et équipements suivants:

- Le modèle réduit est destiné à être utilisé sur tous les réseaux à deux rails à courant continu (voies selon normes NEM) avec des transformateurs-régulateurs traditionnels délivrant du courant continu (12 V).
- Cette locomotive est équipée d'une jonction sériele électrique pour l'exploitation en mode digital (NEM 652) et peut bénéficier par la suite du décodeur de véhicules Sélectrix 66833.
- Feux de signalisation s'inversant selon le sens de marche.

Les travaux d'entretien dus à un usage normal sont décrits ci-dessous. Adressez-vous à votre revendeur TRIX pour les réparations et les pièces de rechange.

Remarque sur la sécurité

- La locomotive ne peut être utilisée qu'avec le système d'exploitation indiqué.
- La locomotive ne peut pas être alimentée électriquement par plus d'une source de courant à la fois.
- Il est impératif de tenir compte des remarques sur la sécurité décrites dans le mode d'emploi de votre système d'exploitation.

Werking

De locomotief beschikt over de volgende eigenschappen en mogelijkheden:

- Dit model is geschikt voor het gebruik op twee-rail-gelijkstroom systemen (rails volgens NEM) en kan met gebruikelijke rijregelaars (12 V =) bestuurd worden.
- De locomotief beschikt over een stekkerverbinding voor digitaaldecoders (NEM 652) en kan met de Selectrix decoder 66833 omgebouwd worden.
- Rijrichtingsafhankelijke frontverlichting.

De bij normaal gebruik noodzakelijke onderhoudspunten worden verderop beschreven. Voor reparaties en onderdelen kunt zich tot Uw TRIX handelaar wenden.

Veiligheidsvoorschriften

- De loc mag alleen met een daarvoor bestemd bedrijfssysteem gebruikt worden.
- De loc mag niet vanuit meer dan één stroomvoorziening gelijktijdig gevoed worden.
- Lees ook aandachtig de veiligheidsvoorschriften in de gebruiksaanwijzing van uw bedrijfssysteem.

Función

Esta locomotora tiene las características y equipamientos siguientes:

- El funcionamiento de este modelo está previsto para vías H0 de dos carriles (norma NEM) de corriente continua con transformadores convencionales (12 V).
- Esta locomotora tiene un conector Digital (norma NEM 652) y se puede instalar del Decoder Selectrix 66833.
- Faros frontales según el sentido de la marcha.

A continuación están relacionados los trabajos de mantenimiento necesarios para un funcionamiento normal. En caso de precisar una reparación o piezas de recambio, rogamos ponerse en contacto con su distribuidor TRIX.

Aviso de seguridad

- La locomotora solamente debe funcionar en el sistema que le corresponda.
- La locomotora no deberá recibir corriente más que de un solo punto de abasto a la vez.
- Observe necesariamente los avisos de seguridad indicados en las instrucciones correspondientes a su sistema de funcionamiento.

Funzionamento

Questa locomotiva possiede i seguenti equipaggiamenti e caratteristiche:

- Tale modello è previsto per il funzionamento su sistemi H0 a due rotaie in corrente continua (binari secondo norme NEM) con i preesistenti regolatori di marcia per corrente continua (12 V).
- Questa locomotiva è equipaggiata con un'interfaccia elettrica per il funzionamento digitale (NEM 652) e può venire modificata in seguito con il Decoder per motrici Selectrix 66833.
- Illuminazione di testa dipendente dal senso di marcia.

Qui di seguito vengono descritte le operazioni di manutenzione che si verificano nel normale esercizio. Per riparazioni oppure parti di ricambio Vi preghiamo di rivolgerVi al Vostro rivenditore specializzato TRIX.

Avvertenze per la sicurezza

- Tale locomotiva deve venire impiegata soltanto con un sistema di esercizio prestabilito a questo scopo.
- Tale locomotiva non deve venire alimentata contemporaneamente con più di una sorgente di potenza.
- Vogliate osservare assolutamente le avvertenze di sicurezza nelle istruzioni di impiego del Vostro sistema di funzionamento.

Funktion

Detta lok har följande utrustning och egenskaper:

- Denna modell är avsedd för körning med traditionella likströmskörpult (12 V) på H0-tvåledarlikströmsystem (spår enligt NEM).
- Detta lok har utrustats med elektriskt gränssnitt för digitaldrift (NEM 652) och kan efteråt förses med Selectrix fordonsdecoder 66833.
- Körriktningsberoende strålkastare.

Vid normal användning förekommande underhållsarbeten beskrivs i följande. Kontakta din TRIX-handlare för reparationer eller reservdelar.

Säkerhetsanvisningar

- Loket får endast köras med därtill avsett driftsystem.
- Loket får endast förses av en kraftkälla åt gången.
- Beakta alltid säkerhetsanvisningarna i bruksanvisningen som hör till ditt driftsystem.

Funktion

Disse lokomotiver har följande utstyr og egenskaber:

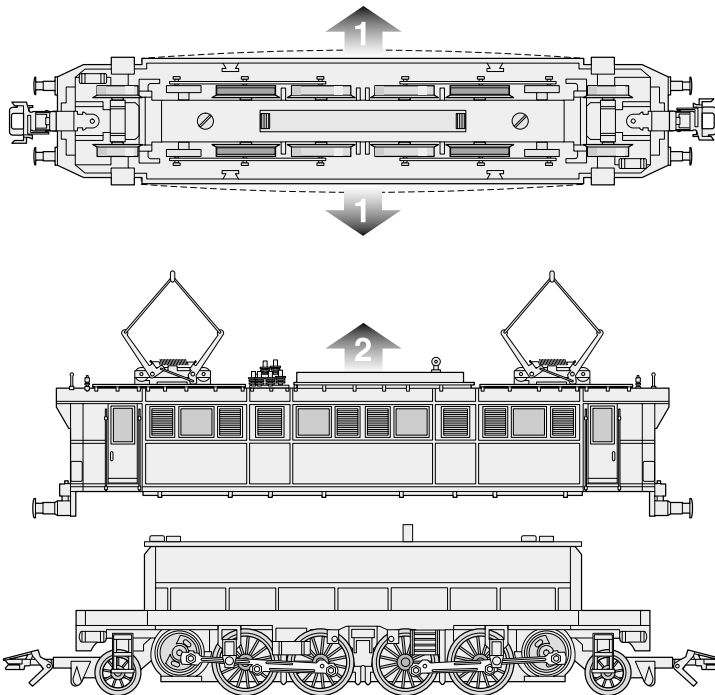
- Modellen er beregnet til anvendelse på H0-toleder-jævnstrømssystemer (spor ifølge NEM) med almindelige jævnstrøms-styrepuiter (12 V).
- Disse lokomotiver er udstyret med et elektrisk interface for digitaldrift (NEM 652) og kan efterfølgende udstyres med Selectrix køretøjs-decoderen 66833.
- Køreretningsafhængig frontbelysning.

De ved normal drift forekommende vedligeholdelsesarbejder er efterfølgende beskrevet. Angående reparationer eller reservedele bedes De henvende Dem til Deres TRIX-forhandler.

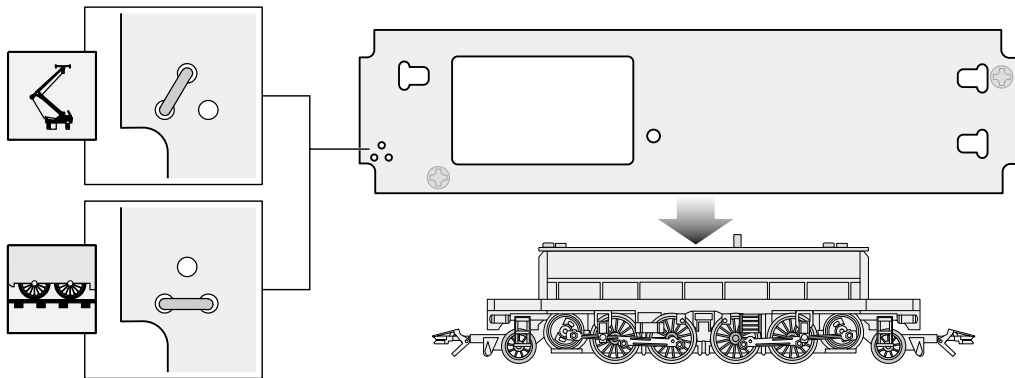
Sikkerhedshenvisninger

- Lokomotivet må kun anvendes med et driftsystem, der er beregnet dertil.
- Lokomotivet må ikke forsynes med mere end én effektkilde.
- Vær under alle omstændigheder opmærksom på de sikkerhedshenvisninger, som findes i brugsanvisningen for Deres driftssystem.

Gehäuse abnehmen
Removing the body
Enlever le boîtier
Kap afnemen
Retirar la carcasa
Smontare il mantello
Kâpan tas av
Overdel tages af



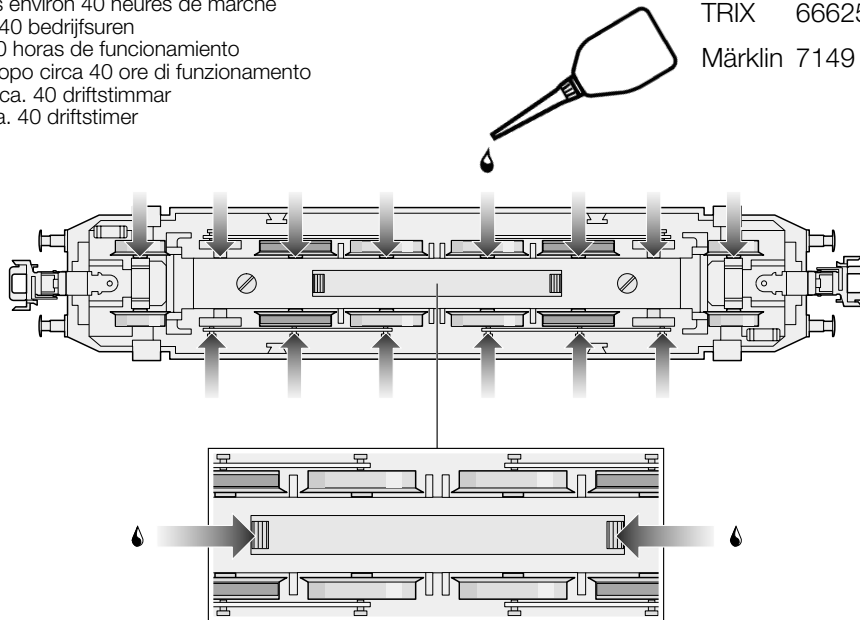
Umschaltung für Oberleitungsbetrieb
Switch for selecting catenary or track operation
Commutation pour alimentation par ligne aérienne
Omschakeling op bovenleiding
Comutación a toma-corriente por catenaria
Commutazione per esercizio con linea aerea
Omkoppling till kontaktledning
Omskiftning til luftledningsdrift



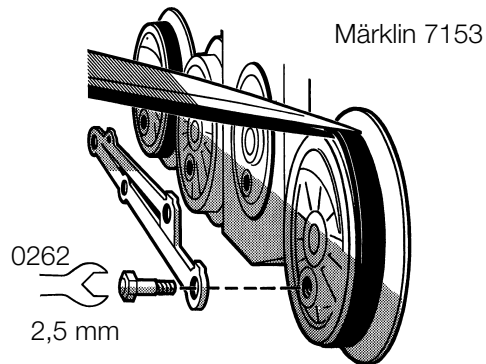
Schmierung nach etwa 40 Betriebsstunden
Lubrication after approximately 40 hours of operation
Graissage après environ 40 heures de marche
Smearing na ca. 40 bedrijfsuren
Engrase a las 40 horas de funcionamiento
Lubrificazione dopo circa 40 ore di funzionamento
Smörjning efter ca. 40 driftstimmar
Smøring efter ca. 40 driftstimer

TRIX 66625

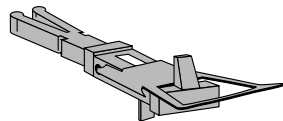
Märklin 7149



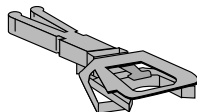
Haftreifen auswechseln
Changing traction tires
Changer les bandages d'adhérence
Antislipbanden vervangen
Cambio de los aros de adherencia
Sostituzione delle cerchiature di aderenza
Slirskydd byts
Friktionsringe udskiftes



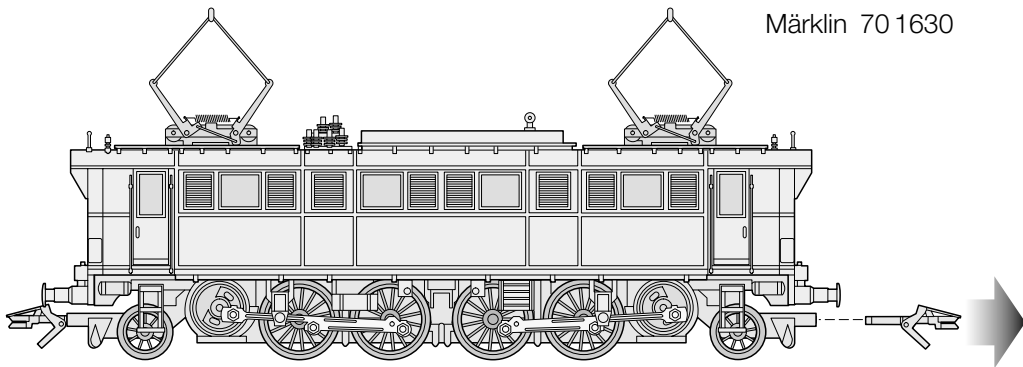
Kurzkupplung austauschen
Exchanging the close coupler
Remplacement de l'attelage court
Omwisselen van de kortkoppeling
Enganches cortos
Sostituzione del gancio corto
Utbyte av kortkoppel
Udskiftning af kortkoblingen



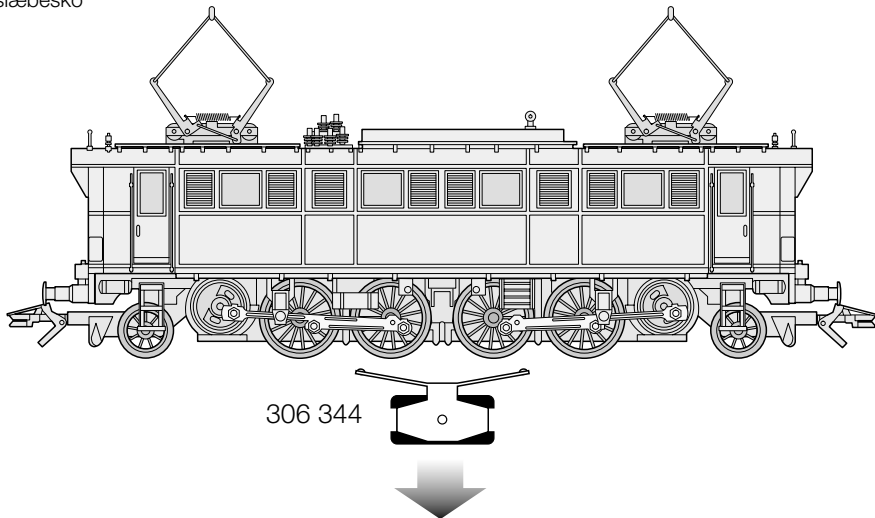
TRIX 32 3762 58



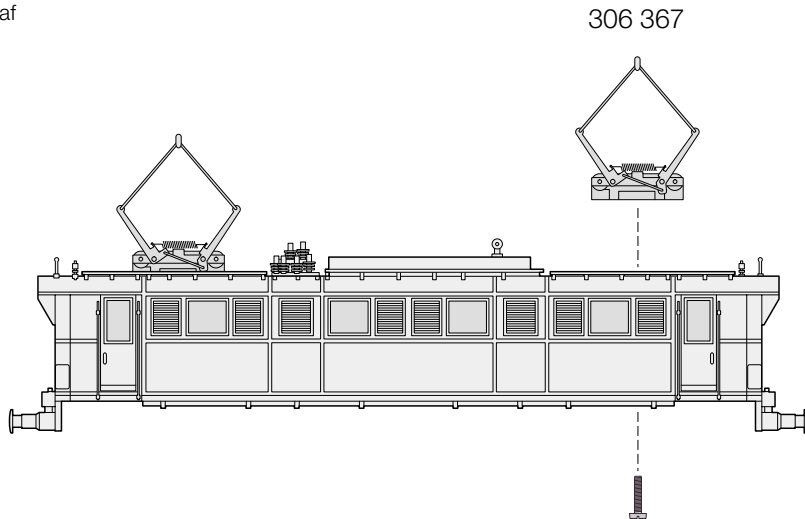
Märklin 70 1630



Schleifer auswechseln
Changing the pickup shoe
Changer le frotteur
Vervangen van het sleepcontact
Cambio del patín toma-corriente
Sostituzione del pattino
Byt släpsko
Udskiftning af slæbesko



Dachstromabnehmer auswechseln
Changing pantographs
Remplacement du pantographe
Vervanging van de stroombeugel
Cambiar el pantógrafo
Sostituzione dei pantografi
Byte av strömvtagare
Udskiftning af pantograf



TRIX Triebfahrzeuge dürfen auf Digitalanlagen nicht ohne eingebauten Lokdecoder betrieben werden (Beschädigung des Motors möglich!).

TRIX motor vehicles must not be operated on digital systems without an in-built engine decoder (Motor can be damaged!).

Ne pas faire marcher les véhicules motorisés TRIX sur des dispositifs numériques sans avoir installé auparavant un décodeur de locomotive (le moteur peut être endommagé!).

TRIX locomotieven mogen niet op digitale installaties zonder ingebouwde lokdecoders worden gebruikt (De motor kan beschadigt worden!).

Las locomotoras y automotores TRIX que no tengan montado el decoder no deben circular en instalaciones Digital (¡puede dañar el motor!).

I mezzi di trazione TRIX non devono essere impiegati sugli impianti Digital senza un Decoder da locomotive incorporato (può verificarsi un danneggiamento del motore!).

Trækkende enheder fra TRIX må IKKE sættes i drift på digitalanlæg uden indbygget lokomotiv-decoder (Beskadigelse af motor er mulig!).

TRIX motorvagnar får på Digitalanläggningar ej köras utan inbyggd lokdekoeder (Motorn kan skadas!).

TRIX Modelleisenbahn GmbH & Co. KG
Postfach 4924
D-90027 Nürnberg
www.trix-online.de

306 366 01 02 na
Printed in Germany
Imprimé en Allemagne
Änderungen vorbehalten